

РЕЗОЛЮЦИЯ МЕРС.248(66)
Принята 4 апреля 2014 года

**ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ К ПРОТОКОЛУ 1978 ГОДА К МЕЖДУНАРОДНОЙ
КОНВЕНЦИИ ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ ЗАГРЯЗНЕНИЯ С СУДОВ 1973 ГОДА**

**(Поправки к Приложению I к Конвенции МАРПОЛ об обязательных требованиях
о наличии инструмента остойчивости)**

КОМИТЕТ ПО ЗАЩИТЕ МОРСКОЙ СРЕДЫ,

ССЫЛАЯСЬ на статью 38 а) Конвенции о Международной морской организации, касающуюся функций Комитета по защите морской среды, возложенных на него международными конвенциями по предотвращению загрязнения моря и борьбе с ним,

ОТМЕЧАЯ статью 16 Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года (далее именуемой «Конвенция 1973 года») и статью VI Протокола 1978 года к Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года (далее именуемого «Протокол 1978 года»), которые совместно устанавливают процедуру внесения поправок в Протокол 1978 года и возлагают на соответствующий орган Организации функцию рассмотрения и одобрения поправок к Конвенции 1973 года, измененной Протоколом 1978 года (Конвенция МАРПОЛ),

РАССМОТРЕВ предлагаемые поправки к Приложению I к Конвенции МАРПОЛ, разработанные Подкомитетом по остойчивости, грузовой марке и безопасности рыболовных судов на его пятьдесят пятой сессии,

1 ОДОБРЯЕТ в соответствии со статьей 16 2) d) Конвенции 1973 года поправки к Приложению I к Конвенции МАРПОЛ, текст которых изложен в приложении к настоящей резолюции;

2 ПОСТАНОВЛЯЕТ в соответствии со статьей 16 2) f) iii) Конвенции 1973 года, что поправки считаются принятыми 1 июля 2015 года, если до этой даты Организации не будут сообщены возражения против поправок не менее одной трети Сторон или Сторон, общая валовая вместимость торговых судов которых составляет не менее 50% валовой вместимости судов мирового торгового флота;

3 ПРЕДЛАГАЕТ Сторонам принять к сведению, что в соответствии со статьей 16 2) g) ii) Конвенции 1973 года вышеупомянутые поправки вступают в силу 1 января 2016 года после их принятия в соответствии с пунктом 2 выше;

4 ПРОСИТ Генерального секретаря в соответствии со статьей 16 2) e) Конвенции 1973 года направить всем Сторонам Конвенции МАРПОЛ заверенные копии настоящей резолюции и текста поправок, содержащегося в приложении;

5 ПРОСИТ ДАЛЕЕ Генерального секретаря направить копии настоящей резолюции и приложения к ней членам Организации, которые не являются Сторонами Конвенции МАРПОЛ.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ I К КОНВЕНЦИИ МАРПОЛ

Глава 1 – Общие положения

Правило 3 – Изъятия и освобождения от требований

1 Добавляется новый пункт 6 следующего содержания:

«6 Администрация может освободить следующие нефтяные танкеры от выполнения требований правила 28.6, если они загружены в соответствии с условиями, одобренными Администрацией с учетом руководства, разработанного Организацией:

- .1 нефтяные танкеры, которые выполняют определенные виды перевозок с ограниченным количеством изменений типов грузов, так что все предполагаемые условия одобрены в информации об остойчивости, предоставляемой капитану судна в соответствии с правилом 28.5;
- .2 нефтяные танкеры, проверка остойчивости которых осуществляется дистанционно методом, одобренным Администрацией;
- .3 нефтяные танкеры, которые загружены в рамках одобренного диапазона условий загрузки; или
- .4 нефтяные танкеры, построенные до 1 января 2016 года и имеющие одобренные ограничительные кривые KG/GM, которые охватывают все применимые требования по остойчивости в неповрежденном и поврежденном состоянии.

Глава 4 – Требования к грузовому району нефтяных танкеров

Правило 19 – Требования к двойному корпусу и двойному дну на нефтяных танкерах, поставленных 6 июля 1996 года или после этой даты

2 В пункте 19.2.2 ссылка на «правило 28.6» заменяется ссылкой на «правило 28.7».

Правило 20 – Требования к двойному корпусу и двойному дну на нефтяных танкерах, поставленных до 6 июля 1996 года

3 В пунктах 20.1.2 и 20.4 ссылки на «пункт 28.6» заменяются ссылками на «пункт 28.7».

Правило 28 – Деление на отсеки и аварийная остойчивость

4 Существующий пункт 6 перенумеровывается в пункт 7.

5 Добавляется новый пункт 6 следующего содержания:

«6 Все нефтяные танкеры должны быть оснащены инструментом остойчивости, который может обеспечить проверку соблюдения требований по

остойчивости в неповрежденном и поврежденном состоянии, одобренных Администрацией с учетом эксплуатационных требований, рекомендованных Организацией:

- .1 нефтяные танкеры, построенные до 1 января 2016 года, должны соответствовать положениям настоящего правила на момент первого планового освидетельствования судна для возобновления свидетельства 1 января 2016 года или после этой даты, но не позднее 1 января 2021 года;
- .2 несмотря на требования подпункта .1, инструмент устойчивости, установленный на нефтяном танкере, построенном до 1 января 2016 года, может не подлежать замене при условии, что он может обеспечить проверку соблюдения требований по устойчивости в неповрежденном и поврежденном состоянии к удовлетворению Администрации; и
- .3 для целей обеспечения контроля согласно правилу 11 Администрация должна выдать документ об одобрении инструмента устойчивости.

Дополнение II – Форма Свидетельства ЮОПР и добавлений, форма В

6 Добавляются следующие новые пункты 5.7.5 и 5.7.6:

«5.7.5 Судно обеспечивается одобренным инструментом устойчивости в соответствии с правилом 28.6.....

5.7.6 Требования правила 28.6 не применяются в отношении судна в соответствии с правилом 3.6. Устойчивость подтверждается одним или несколькими из следующих способов:

- .1 загрузка только согласно одобренным условиям, указанным в информации об устойчивости, предоставляемой капитану судна в соответствии с правилом 28.5
- .2 проверка, осуществляемая дистанционно методом, одобренным Администрацией:
- .3 загрузка в рамках одобренного диапазона условий загрузки, указанного в информации об устойчивости, предоставляемой капитану судна в соответствии с правилом 28.5
- .4 загрузка в соответствии с одобренными ограничительными кривыми KG/GM, которые охватывают все применимые требования по устойчивости в неповрежденном и поврежденном состоянии, указанные в информации об устойчивости, предоставляемой капитану судна в соответствии с правилом 28.5

7 В пункте 5.8.4 ссылка на «пункт 28.6» заменяется ссылкой на «пункт 28.7».

نسخة صادقة مصدقة من نصّ التعديلات على بروتوكول عام 1978 المتعلق بالاتفاقية الدولية لمنع التلوث من السفن لعام 1973 ، التي اعتمدها في 4 نيسان/أبريل 2014 لجنة حماية البيئة البحرية في دورتها السادسة والستين ، بموجب المادة 16(2)(د) من اتفاقية عام 1973 ، على النحو المنصوص عليه في مرفق القرار (66) MEPC.248 ، وقد أودع النصّ الأصلي لدى الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية .

此件系国际海事组织海上环境保护委员会第 66 届会议在 2014 年 4 月 4 日按照《1973 年防污公约》第 16(2)(d)条通过的、载于第MEPC.248(66)号决议附件的《1973 年国际防止船舶造成污染公约 1978 年议定书》附则的修正案文本的核证无误副本，其原件由国际海事组织秘书长保存。

CERTIFIED TRUE COPY of the text of the amendments to the Annex of the Protocol of 1978 relating to the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, adopted on 4 April 2014 by the Marine Environment Protection Committee of the International Maritime Organization at its sixty-sixth session, in accordance with article 16(2)(d) of the 1973 Convention and set out in the annex to resolution MEPC.248(66), the original of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME du texte des amendements à l'Annexe du Protocole de 1978 relatif à la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, adopté le 4 avril 2014 par le Comité de la protection du milieu marin de l'Organisation maritime internationale , à sa soixante-sixième session, conformément à l'article 16 2) d) de la Convention de 1973, lequel figure en annexe à la résolution MEPC.248(66) et dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ текста поправок к Приложению к Протоколу 1978 года к Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года, одобренных Комитетом по защите морской среды Международной морской организации на его шестьдесят шестой сессии 4 апреля 2014 года в соответствии со статьей 16 2) d) Конвенции 1973 года и изложенных в приложении к резолюции MEPC.248(66), подлинник которых сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA del texto de las enmiendas al anexo del Protocolo de 1978 relativo al Convenio internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973, adoptado el 4 de abril de 2014 por el Comité de protección del medio marino de la Organización Marítima Internacional, en su 66º periodo de sesiones, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) d) del Convenio de 1973, e incluido en el anexo de la resolución MEPC.248(66), y cuyo original ha sido depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

عن الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية :

国际海事组织秘书长代表:

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:

Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale :

За Генерального секретаря Международной морской организации:

Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:

伦敦，
London,
Londres, le
Лондон,
Londres,

Roberton Pereira
12th June, 2015

لندن ، في